International conference

Corpora in Language Learning, Translation and Research

August 23 – 24, 2023

University of Zadar, Croatia

https://conference.unizd.hr/clltr2023/

The international conference ***Corpora in Language learning, Translation and Research*** aims to bring together specialists in the disciplines of corpus linguistics, specialized and literary translation, foreign language teaching, lexicography, LSP and NLP in order to share their insights on using corpora in language and translation education.

Over the past decade, we have witnessed that corpus and concordance have become a main topic in applied linguistics. The availability of multilingual corpora and processing tools provided language researchers with new opportunities for empirical analysis regarding examining and exemplifying language data.

Nevertheless, the application of empirical corpus-based learning is still limited in language and translation education and corpus driven pedagogy remains the tough task to date.

This conference aims to offer a more detailed account regarding corpus approaches in language learning, translating and research.

The conference is organized around three main research topics:

1. Data-driven learning (DDL) in foreign language education

2. Corpora as resources in specialized and literary translation

3. Corpus driven and corpus based linguistic research that contributes to the advent of language corpora in language and translation education.

Papers can also be oriented towards topics like:

corpora in MT

corpus driven contrastive analysis

translator training

empirical translation research

corpus design and compilation

corpus-based translation pedagogy

SUBMISSIONS

We invite the submission of abstracts in English until ~~March 15~~, **May 1, 2023**
Abstracts should be between 600 and 800 words and submitted via EasyChair
https://easychair.org/cfp/CLLTR-2023. All papers must be original and cannot simultaneously
be presented to another journal or conference.

IMPORTANT DATES

Abstract submission: ~~March 15~~, May 1, 2023

Notification of acceptance: ~~April 15~~, May 15, 2023

Early Registration: until June 1, 2023

Conference: August 23 – 24, 2023

Selected papers submission: October 15, 2023

CONFERENCE FEES

The conference will be held **onsite** and **online**.

Regular fee for onsite participation: 50 €

Doctoral students and non-presenters: 25 €

Registration fee for online participation: 20 €

Registration is mandatory both for online and onsite participation. The registration form with
payment instructions will be available on the conference webpage. The web link will be sent
to registered people a few days before the opening of the conference.

REFERENCES

Aston, Guy, ed. (2001a), *Learning with corpora*, Houston TX: Athelstan.

Baker, Mona (1996), "Corpus-Based Translation Studies: The Challenges that Lie Ahead", in Somers, (ed.), *Terminology, LSP and Translation: Studies in Language Engineering, in Honour of Juan C. Sager*, Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins, 175–186.

Baker, Mona (2000), "Towards a Methodology for Investigating the Style of a Literary Translator", *Target* 12.2, 241–266. DOI : 10.1075/target.12.2.04bak

Baker, Mona (2004), "A Corpus-Based View of Similarity and Difference in Translation", *International Journal of Corpus Linguistics* 9.2: 167–193.DOI : 10.1075/ijcl.9.2.02bak

Bowker, Lynne (1999), "Exploring the potential of corpora for raising language awareness in student translators". *Language Awareness* 8 (3): 160–173.

Botley, Simon Philip, McEnery, Anthony Mark, Wilson, Andrew, (eds. 2000), *Multilingual Corpora in Teaching and Research*, Amsterdam & Atlanta: Rodopi. DOI: 10.1163/9789004485204

Bowker, Lynne, Pearson, Jennifer (2002), *Working with Specialized Language. A Practical Guide to using Corpora*, London & New York: Routledge. DOI : 10.4324/9780203469255

Camargo, Diva C. (2005), *Stylistic Patterns of Translators: A Study of Similarities and Differences in Corpora of Literary, Specialized and Sworn Translations*, São José do Rio Preto: Department of Modern Languages. UNESP [Privatdozent Thesis.]

Cook, Guy (2010), *Translation in Language Teaching*, Oxford: OUP.

Frankenberg-Garcia, Ana (2012a), Learners' use of corpus examples. *International Journal of Lexicography*, 25(3): 273–296.

Frankenberg-Garcia, Ana (2012b) Raising teachers' awareness of corpora. *Language Teaching*, 45(4): 475–489.

Granger, Sylviane; Lerot, Jacques; Petch-Tyoson, Stephanie (eds., 2003), *Corpus-Based Approaches to Constrastive Linguistics and Translation Studies*, Amsterdam & New York: Rodopi.

Hatim, Basil (2001), *Teaching and Researching Translation*, Harlow: Longman. DOI: 10.4324/9781315832906

Hunston, Susan (2002), *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge University Press, Cambridge.

Johns, Tim; King, Philip (eds.) (1991), *Classroom Concordancing, ELR Journal, 4* (Special Issue), Birmingham: University of Birmingham.

Laviosa, Sara (2008), "Discovery and Justification Procedures in the Corpus-Based Translation Classroom", *Translation Challenges: From Training to Profession*, Hammamet, Tunisia.

Sinclair, John (ed.) (2004), *How to Use Corpora in Language Teaching*. John Benjamins.

Vyatkina, Nina (2016), Data- driven learning for beginners: The case of German verb-preposition collocations. ReCALL, 28(2): 207–226.

Wichmann, Anne; Fligelstone, Steven (1997), *Teaching and Language Corpora*. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781315842677

Yao, Gang (2019), Vocabulary learning through data- driven learning in the context of Spanish as a foreign language. *Research in Corpus Linguistics*, 7: 18–46.